

**GUIDE D'APPRENTISSAGE DE  
L'ALPHABET ADLaM**  
ᑲᐱᑲᐱᑲᐱᑲᐱᑲᐱ ᐱᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲᑲ  
ᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᐱᑲᑲᑲᑲᑲᑲ

**En dix leçons**  
ᑲᑲᑲᑲ ᐱᑲᑲᑲᑲᑲᑲ ᐱ



**Aysha SOW**  
ᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲᑲ

En collaboration avec Abdoulaye J Barry

Copyright © 2021 by Aysha Sow

Tous les droits sont réservés. Aucune partie de ce livre ne peut être reproduite ou utilisée de quelque manière que ce soit sans l'autorisation écrite de la propriétaire des droits d'auteur, à l'exception de l'utilisation de citations dans une critique de livre ou à titre individuel pour apprendre ADLaM. Pour plus d'information, contactez : [aysha.sow@windenjangen.org](mailto:aysha.sow@windenjangen.org)

PREMIÈRE ÉDITION

## Sommaire

Introduction .....	1
Leçon 1 : Alphabet (Alkule) ADLaM - 𐌀𐌃𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐	3
Leçon 2 : Les voyelles - (Mase dhen) 𐌁𐌂𐌃𐌄	4
Les voyelles longues - (Mase poodhudhe) 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈	4
Leçon 3 : Les consonnes - (Yhiyè dhen) 𐌁𐌂𐌃𐌄	5
La gémination ou doublement de consonne - 𐌁𐌂𐌃𐌄	6
Leçon 4 : Les syllabes - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋	7
Leçon 5 : Les consonnes nasalisées - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉	8
Leçon 6 : Lisons - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅	9
Se présenter - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊	9
Lecture No 1:                                    𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉	9
La famille - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎	10
Lecture No 2:                                    𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉	10
Leçon 7 : La Journée - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈	11
Les jours de la semaine - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌	11
Les mois et les saisons - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋	12
Leçon 9 : Les chiffres - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉	13
Leçon 10 : Grammaire - (Selluka) 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉	14
Les pronoms personnels - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋	14
Les pronoms personnels sujets simples .....	14
Les pronoms personnels sujets composés .....	14
Les pronoms personnels compléments .....	15
Lecture No 3:                                    𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉	15
Les Verbes - 𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉	16







# Leçon 1 : Alphabet (Alkule) ADLaM - ለጌታዎች ገጠሞች

L'alphabet ADLaM ou *Alkule ADLaM* comprend 28 lettres dont 5 voyelles et 23 consonnes. Il s'écrit de la droite vers la gauche avec les lettres liées (ጌታዎች) ou séparées (ገጠሞች).

PRONONCIATION	ROMAIN/LATIN	MINUSCULE	MAJUSCULE	MINUSCULE	MAJUSCULE
a	A	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ
Da	D	ደ	ደ	ደ	ደ
La	L	ላ	ላ	ላ	ላ
Ma	M	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ
Ba	B	ቤ	ቤ	ቤ	ቤ
Sa	S	ሠ	ሠ	ሠ	ሠ
Pa	P	ፆ	ፆ	ፆ	ፆ
Bha	Bh	ባ	ባ	ባ	ባ
Ra	R	ሪ	ሪ	ሪ	ሪ
È	E	ፎ	ፎ	ፎ	ፎ
Fa	F	ፑ	ፑ	ፑ	ፑ
I	I	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ
O	O	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ
Dha	Dh	ደ	ደ	ደ	ደ
Yha	Yh	ሂ	ሂ	ሂ	ሂ
Wa	W	ወ	ወ	ወ	ወ
Na	N	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ
Ka	K	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ
Ya	Y	ሂ	ሂ	ሂ	ሂ
Ou	U/Ou	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ
Dja	J/Dj	ደ	ደ	ደ	ደ
Thia	C/Thia	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ
Ha	H	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ
Qha	Qh	ቃ	ቃ	ቃ	ቃ
Ga	G	ገ	ገ	ገ	ገ
Nya	Ny	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ
Ta	T	ጠ	ጠ	ጠ	ጠ
Nha	Nh	ቃ	ቃ	ቃ	ቃ

## Leçon 2 : Les voyelles - (Mase dhen) 𐤎𐤏𐤃 𐤎𐤏𐤓𐤏

Il y a cinq voyelles appelées *Mase* (Massè) en Pular. Elles jouent le même rôle qu'en Français

𐤏	𐤎	𐤎	𐤎	𐤎	Maj
𐤏	𐤎	𐤎	𐤎	𐤎	Min
u/ou	o	i	e	a	Romain

### Les voyelles longues - (Mase poodhudhe) 𐤎𐤏𐤃𐤏𐤃𐤏𐤃 𐤎𐤏𐤓𐤏

Comme en Anglais ou en Arabe, en Pular aussi une voyelle peut être longue.

Pour indiquer qu'une voyelle est longue on met un signe diacritique au-dessus de la voyelle. Il y a deux signes. L'un pour la voyelle 𐤎 et l'autre pour les 4 autres voyelles.

◌̄ se met sur la voyelle 𐤎 pour indiquer qu'elle est longue: 𐤎̄ = 𐤎𐤎

◌̄ se met sur les 4 autres voyelles (𐤎 𐤎 𐤎 𐤏) pour indiquer qu'elles sont longues: 𐤎̄ 𐤎̄ 𐤎̄ 𐤏̄

𐤏̄	𐤎̄	𐤎̄	𐤎̄	𐤎̄	Maj.
𐤏̄	𐤎̄	𐤎̄	𐤎̄	𐤎̄	Min.
uu	oo	ii	ee	aa	Romain

**Remarque :** Si en Anglais, les voyelles longues ne s'écrivent pas distinctement, en Pular comme en Arabe elles sont très importantes et sont clairement indiquées. D'ailleurs en Pular, leur présence dans un mot peut complètement changer le sens de ce dernier.

**Par exemple :** 𐤎𐤏𐤃𐤏𐤃𐤏𐤃 (ronfler) et 𐤎𐤏𐤃𐤏𐤃𐤏̄ (passer la soirée). Il y a aussi :

Je ne bois pas l'eau	Mi yarata <sup>aa</sup> ndiyan	𐤎𐤏𐤃𐤏𐤃𐤏̄ 𐤎̄𐤎𐤎𐤎𐤎 𐤎𐤏
C'est l'eau que je bois	Ko ndiyan mi yarata <sup>a</sup>	𐤎𐤎𐤎𐤎𐤎 𐤎𐤏 𐤎𐤏𐤃𐤏𐤃𐤏̄ 𐤎̄
être paresseux	aamugol	𐤎𐤏𐤃𐤏𐤃𐤎̄
danser	amugol	𐤎𐤏𐤃𐤏𐤃𐤎



## Leçon 3 : Les consonnes - (Yhiyè dhen) 𐤆𐤓𐤁 𐤓𐤆𐤏𐤃

Il y a 23 consonnes qui s'appellent *Yhiyè* en Pular. Elles jouent le même rôle en Français qu'en Pular.

Romain/Latin	Minuscule 2017	Majuscule 2017	Minuscule 2020	Majuscule 2020
D	𐤃	𐤄	𐤃	𐤄
L	𐤌	𐤍	𐤌	𐤍
M	𐤎	𐤏	𐤎	𐤏
B	𐤑	𐤒	𐤑	𐤒
S	𐤓	𐤔	𐤓	𐤔
P	𐤕	𐤖	𐤕	𐤖
Bh	𐤗	𐤘	𐤗	𐤘
R	𐤙	𐤚	𐤙	𐤚
F	𐤛	𐤜	𐤛	𐤜
Dh	𐤝	𐤞	𐤝	𐤞
Yh	𐤟	𐤠	𐤟	𐤠
W	𐤡	𐤢	𐤡	𐤢
N	𐤣	𐤤	𐤣	𐤤
K	𐤥	𐤦	𐤥	𐤦
Y	𐤧	𐤨	𐤧	𐤨
J/Dj	𐤩	𐤪	𐤩	𐤪
C/Thia	𐤫	𐤬	𐤫	𐤬
H	𐤭	𐤮	𐤭	𐤮
Qh	𐤯	𐤰	𐤯	𐤰
G	𐤱	𐤲	𐤱	𐤲
Ny	𐤳	𐤴	𐤳	𐤴
T	𐤵	𐤶	𐤵	𐤶
Nh	𐤷	𐤸	𐤷	𐤸

## La gémination ou doublement de consonne - ܐܚܕܐܘܪܐ

En Pular il y a le doublement de consonnes lorsque la même consonne est dite deux fois.

Pour indiquer qu'une consonne est doublée, on met le signe diacritique ̄ appelé ܐܚܕܐܘܪܐ ou *tchiddal* au-dessus de la consonne.

̄ se met au-dessus d'une consonne pour indiquer le dédoublement de celle-ci: ܘܘ = ܘ̄

La présence ou l'absence du *tchiddal* peut changer le sens d'un mot.

**Par exemple :** ܐܘܕܘܘܪܐܘܪܐ (*planter*) et ܐܘܕܘܪܐܘܪܐ (*cracher*)

Offrir	Yedhugol	ܐܘܕܘܘܪܐܘܪܐ
Être solide	yedhdhugol	ܐܘܕܘܪܐܘܪܐ
Faire une entorse	hubhugol	ܐܘܕܘܘܪܐܘܪܐ
Allumer	hubhbhugol	ܐܘܕܘܪܐܘܪܐ
Enduire	wujugol	ܐܘܕܘܘܪܐܘܪܐ
Voler (brigander)	wujjugol	ܐܘܕܘܪܐܘܪܐ
Tourner ou abandonner	selugol	ܐܘܕܘܘܪܐܘܪܐ
Être en bonne santé	sellugol	ܐܘܕܘܪܐܘܪܐ

### Remarque

Dans certains cas, une consonne peut jouer le rôle de *tchiddal*. Ainsi lorsque deux consonnes se suivent sans qu'il n'y ait une voyelle entre elles, la première ne se prononce pas, elle va plutôt jouer le rôle du *tchiddal*.

Par exemple : ܐܘܕܘܘܪܐܘܪܐܘܪܐ (*être cher*) se prononce ܐܘܕܘܪܐܘܪܐܘܪܐ (*sattugol*)

**Exceptions :** Les consonnes ܐ ܕ ܐ ܦ ܘ ܘ ܘ n'obéissent pas à la règle ci-dessus. Elles se prononcent toujours même si elles n'ont pas de voyelle.

Par exemple : ܐܘܕܐܘܪܐ (*horde*), ܐܘܕܐܘܪܐ (*hayre*), ܐܘܕܐܘܪܐ (*lewne*),

Quant à la lettre ܘ (h), lorsqu'elle n'a pas de voyelle, elle rend la voyelle qui la précède longue. Par exemple : ܐܘܕܐܘܪܐ se prononce ܐܘܕܐܘܪܐ (*seere*) et le pluriel est ܐܘܕܐܘܪܐ (*cehe*)

Il y'a aussi ܐܘܕܐܘܪܐ qui se prononce ܐܘܕܐܘܪܐ (*yaadu*) et qui vient du verbe ܐܘܕܐܘܪܐܘܪܐ (*yahugol*)

## Leçon 4 : Les syllabes - 2ᵃᵃᵃ ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ

Lorsqu'une *voyelle* est combinée avec une *consonne* on obtient une *syllabe* ou ce qu'on appelle en Pular ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ (sigande) au singulier et ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ (cigandhe) au pluriel.

Romain	Adlam	Romain	Adlam	Romain	Adlam	Romain	Adlam	Romain	Adlam	
<b>ou</b>	<b>ⵓ</b>	<b>o</b>	<b>ⵔ</b>	<b>i</b>	<b>ⵢ</b>	<b>e</b>	<b>ⵎ</b>	<b>a</b>	<b>ⵏ</b>	
dou	ⵏⵓ	do	ⵔⵓ	di	ⵢⵓ	de	ⵎⵓ	da	ⵏⵓ	ⵓ
lou	ⵏⵓ	lo	ⵔⵓ	li	ⵢⵓ	le	ⵎⵓ	la	ⵏⵓ	ⵓ
mou	ⵏⵓ	mo	ⵔⵓ	mi	ⵢⵓ	me	ⵎⵓ	ma	ⵏⵓ	ⵓ
bou	ⵏⵓ	bo	ⵔⵓ	bi	ⵢⵓ	be	ⵎⵓ	ba	ⵏⵓ	ⵓ
sou	ⵏⵓ	so	ⵔⵓ	si	ⵢⵓ	se	ⵎⵓ	sa	ⵏⵓ	ⵓ
pou	ⵏⵓ	po	ⵔⵓ	pi	ⵢⵓ	pe	ⵎⵓ	pa	ⵏⵓ	ⵓ
bhou	ⵏⵓ	bho	ⵔⵓ	bhi	ⵢⵓ	bhe	ⵎⵓ	bha	ⵏⵓ	ⵓ
rou	ⵏⵓ	ro	ⵔⵓ	ri	ⵢⵓ	re	ⵎⵓ	ra	ⵏⵓ	ⵓ
fou	ⵏⵓ	fo	ⵔⵓ	fi	ⵢⵓ	fe	ⵎⵓ	fa	ⵏⵓ	ⵓ
dhou	ⵏⵓ	dho	ⵔⵓ	dhi	ⵢⵓ	dhe	ⵎⵓ	dha	ⵏⵓ	ⵓ
yhou	ⵏⵓ	yho	ⵔⵓ	yhi	ⵢⵓ	yhe	ⵎⵓ	yha	ⵏⵓ	ⵓ
wou	ⵏⵓ	wo	ⵔⵓ	wi	ⵢⵓ	we	ⵎⵓ	wa	ⵏⵓ	ⵓ
nou	ⵏⵓ	no	ⵔⵓ	ni	ⵢⵓ	ne	ⵎⵓ	na	ⵏⵓ	ⵓ
kou	ⵏⵓ	ko	ⵔⵓ	ki	ⵢⵓ	ke	ⵎⵓ	ka	ⵏⵓ	ⵓ
you	ⵏⵓ	yo	ⵔⵓ	yi	ⵢⵓ	ye	ⵎⵓ	ya	ⵏⵓ	ⵓ
djou	ⵏⵓ	djo	ⵔⵓ	dji	ⵢⵓ	dje	ⵎⵓ	dja	ⵏⵓ	ⵓ
thiou	ⵏⵓ	thio	ⵔⵓ	thii	ⵢⵓ	thie	ⵎⵓ	thia	ⵏⵓ	ⵓ
hou	ⵏⵓ	ho	ⵔⵓ	hi	ⵢⵓ	he	ⵎⵓ	ha	ⵏⵓ	ⵓ
qhou	ⵏⵓ	qho	ⵔⵓ	qhi	ⵢⵓ	qhe	ⵎⵓ	qha	ⵏⵓ	ⵓ
gou	ⵏⵓ	go	ⵔⵓ	gi	ⵢⵓ	ge	ⵎⵓ	ga	ⵏⵓ	ⵓ
nyou	ⵏⵓ	nyo	ⵔⵓ	nyi	ⵢⵓ	nye	ⵎⵓ	nya	ⵏⵓ	ⵓ
tou	ⵏⵓ	to	ⵔⵓ	ti	ⵢⵓ	te	ⵎⵓ	ta	ⵏⵓ	ⵓ
nhou	ⵏⵓ	nho	ⵔⵓ	nhi	ⵢⵓ	nhe	ⵎⵓ	nha	ⵏⵓ	ⵓ

## Leçon 5 : Les consonnes nasalisées - 𞤎𞤵 𞤎𞤵𞤳𞤸𞤵𞤴𞤸

Comme en anglais par exemple, en Pular il y a des consonnes nasalisées. Mais contrairement à l'anglais où les consonnes nasalisées sont au milieu du mot (*bring, land, etc.*) en Pular un mot peut commencer par une consonne nasalisée : 𞤵𞤵𞤳𞤸𞤵𞤴𞤸 (*ndiyan*).

La marque de nasalisation est la lettre 𞤵 (Na) à laquelle on ajoute le signe diacritique qui s'appelle *nyondal* (') ou 𞤵𞤵𞤳𞤸𞤵𞤴𞤸 et qui ressemble à l'apostrophe.

Les 4 lettres nasalisées sont :

Romain	Prononciation Adlam	Romain	Début de mot	Majuscule	Minuscule
nda	𞤵𞤵'𞤵	nd	𞤵𞤵	𞤵𞤵'𞤵	𞤵𞤵'𞤵
mba	𞤵𞤵𞤴'𞤵	mb	𞤵𞤵𞤴	𞤵𞤵𞤴'𞤵	𞤵𞤵𞤴'𞤵
nja	𞤵𞤵𞤴'𞤵	nj	𞤵𞤵𞤴	𞤵𞤵𞤴'𞤵	𞤵𞤵𞤴'𞤵
nga	𞤵𞤵𞤴'𞤵	ng	𞤵𞤵𞤴	𞤵𞤵𞤴'𞤵	𞤵𞤵𞤴'𞤵

### Remarque :

Comme Abdoulaye Barry l'avait expliqué dans une de ses publications, le *nyondal* ou l'apostrophe peut être omis dans certains cas :

- Si la consonne nasalisée se trouve au début du mot, il n'est pas nécessaire d'ajouter le *nyondal* ou l'apostrophe à la lettre 𞤵. Par exemple au lieu d'écrire 𞤵𞤵𞤴𞤴'𞤵, on peut simplement écrire 𞤵𞤵𞤴𞤴 𞤵𞤵𞤴𞤴 (*njaare* (sable)).
- Si la consonne qui précède celle qui est nasalisée n'a pas de voyelle, on peut éliminer le *nyondal*. Par exemple on peut écrire 𞤵𞤵𞤴𞤴𞤴𞤴 ou *bheyngu* au lieu de 𞤵𞤵𞤴'𞤴𞤴𞤴𞤴 car la consonne 𞤴 qui précède 𞤵𞤵 n'a pas de voyelle.
- Si la consonne nasalisée est précédée par la consonne 𞤵 sans voyelle, il n'est pas nécessaire d'ajouter la marque de nasalisation (') à la consonne qui suit. Par exemple on peut simplement écrire 𞤵𞤵𞤴𞤴𞤴𞤴 ou *gandal* au lieu d'écrire 𞤵𞤵𞤴'𞤴𞤴𞤴𞤴 ou *ganndal*.
- Si la voyelle qui précède la consonne nasalisée est longue (𞤵𞤵 𞤵𞤵 𞤵𞤵 𞤵𞤵 𞤵𞤵), on peut éliminer le *nyondal*. Par exemple on écrira 𞤵𞤵𞤴𞤴𞤴𞤴 ou *weendu* au lieu de 𞤵𞤵𞤴'𞤴𞤴𞤴𞤴

# Leçon 6 : Lisons - 2022

## Se présenter - 2022

### Lecture No 1:

### I 2022

Français	2022
----------	------

Bonsoir (après midi)	2022
Mon nom, c'est Paté	2022
Je viens de Timbo	2022
Je suis élève	2022
J'ai 12 ans	2022
Mon père s'appelle Yero	2022
Ma mère s'appelle Kadé	2022
J'ai un grand frère	2022
Il s'appelle Samba	2022
Lui aussi, il est élève	2022
Nous habitons à Dabola	2022
Nous avons un champ de riz	2022

### 2022

..... 2022 2022 2022

..... 2022 2022

..... 2022 2022 2022

## La famille - 2042 គ្រប់គ្រង

Français	Forme courte	ឈ្មោះ (Pluriel)	ឈ្មោះ
Époux	ប្រពន្ធ	គ្រូប្រពន្ធ	ប្រពន្ធ
Epouse	ម្តាយ	ម្តាយ	ម្តាយ
Conjoint ou conjointe	ភរិយា	គ្រូប្រពន្ធម្តាយ	គ្រូប្រពន្ធម្តាយ
Enfant	កូន	កូន	កូន
Grand-parent	ម៉ែ	គ្រូប្រពន្ធម៉ែ	គ្រូប្រពន្ធម៉ែ
Grand-mère	ម្តាយ	គ្រូប្រពន្ធម្តាយ	គ្រូប្រពន្ធម្តាយ
Grand-père	បាទា	គ្រូប្រពន្ធបាទា	គ្រូប្រពន្ធបាទា
Mère	ម៉ែ	គ្រូប្រពន្ធម៉ែ	គ្រូប្រពន្ធម៉ែ
Père	បាទា	គ្រូប្រពន្ធបាទា	គ្រូប្រពន្ធបាទា
Oncle maternel	ម៉ែបាទា	គ្រូប្រពន្ធម៉ែបាទា	គ្រូប្រពន្ធម៉ែបាទា
Tante paternelle	បាទាម៉ែ	គ្រូប្រពន្ធបាទាម៉ែ	គ្រូប្រពន្ធបាទាម៉ែ
Oncle paternel	បាទាបាទា	គ្រូប្រពន្ធបាទាបាទា	គ្រូប្រពន្ធបាទាបាទា

### Lecture No 2:

### 1 គ្រប់គ្រង

Français	ខ្មែរ
----------	-------

Bonsoir (soir et nuit).

យប់ រាត្រី

Je m'appelle Malal.

ឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ គឺ ម៉ាលាល

J'ai épousé une femme.

ខ្ញុំ បាន រៀបការ ជាមួយ ម្តាយ

Nous avons trois enfants ensemble.

យើង មាន កូន ប្រាំបី គ្រូប្រពន្ធម្តាយ

Mon épouse s'appelle Fatou

ឈ្មោះ ម្តាយ របស់ខ្ញុំ គឺ ហ្វាតូ

Fatou a accouché il n'y a pas longtemps

ហ្វាតូ បាន ប្រើប្រាស់ កូន ម្តាយ ហើយ មិនយូរ

## Leçon 7 : La Journée - ၁၆၃၃ ၁၆၅၆၆

Français	၁၆၅၆၆
Bonsoir	ယပျံၤ ၁၆၅၆
Aujourd'hui c'est vendredi	၇၃၃၆၆၆ ၇၃ ၇၃၃၆၆
Aujourd'hui il fait beau	ယၢ်၇၃ ၇၃ ၇၃၃၆၆
Depuis avant-hier il n'a pas plu	ယၢ်၇၃၇၃ ယၢ်၇၃၆၆ ယၢ်၇၃၆၆ ၆၆၆၆
Nous avons fini de prier	၇၃၃၆၆၆၆၆ ပျံၤ၃၆၆၆ ၃၇၃
Je retourne au marché	၇၃၆၆၆ ၆၆၆ ၇၃၆၆၆၆၆၆ ၇၆၆၆
Je suis vendeur d'habits	ယၢ်၇၃၇၃ ၇၆၆၆၆၆၆ ယၢ် ၇၃၆

## Les jours de la semaine - ၃၇၃၃ ၇၆၆၆၆၆၆၆ ၇၆၆၆၆၆၆

Les jours en français	၆၆၆၆၆	၃၆၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆၆ (Arabe Pularisé)
Lundi	၇၃'၃၆၆၆	၃၇၃၇၆
Mardi	၇၆၆၆၆၆၆၆	၆၆၆၆၆၆၆
Mercredi	၇၆၆၆၆၆၆၆၆	၆၆၆၆၆၆၆
Jeudi	၇၃၃၆၆၆၆၆	၆၆၆၆၆၆၆၆၆
Vendredi	၇၃၃၆၆၆၆	၆၆၆၆၆
Samedi	၇၆၆၆၆၆၆	၇၆၆၆၆၆
Dimanche	၇၆၆၆၆၆၆	၆၆၆၆၆

Avant-hier, c'était lundi

၇၃'၃၆၆၆ ၇၃ ယ၆၆၆ ယၢ်၇၃၆၆ ယၢ်၇၃၆

Hier, c'était mardi

၇၆၆၆၆၆၆၆ ၇၃ ယ၆၆၆ ယၢ်၇၃၆၆

Aujourd'hui c'est mercredi

၇၆၆၆၆၆၆၆၆ ၇၃ ၇၃၃၆၆

Demain sera jeudi

၇၃၃၆၆၆၆၆ ၇၃ ၇၆၆၆၆

Après demain sera vendredi

၇၃၃၆၆၆၆ ၇၃ ၇၆၆၆၆၆ ယ၆၆၆

## Les mois et les saisons - 𐎎𐎗𐎛 𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎 𐎎𐎗𐎛 𐎎𐎗𐎛𐎗

Les mois en français	Prononciation	𐎎𐎗𐎛 𐎎𐎗𐎛𐎗
Janvier	Siilo	𐎎𐎗𐎛𐎗
Février	Thiolto/Colto	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Mars	Mbooyo	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Avril	Seedhto	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
May	Duujo	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Juin	Korso	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Juillet	Morso	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Aout	Juko	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Septembre	Silto	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Octobre	Yarko	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Novembre	Jolo	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Décembre	Bowto	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗

Les saisons en français	Mois correspondants 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗𐎗'𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗	𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Hiver	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Saison sèche	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Saison pluvieuse	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗
Automne	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 - 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗	𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗

Français	𐎎𐎗𐎛𐎗
----------	------

Tu es né **quand** ?

𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎𐎗

Je suis né en janvier 1994.

.𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 𐎎 𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎 𐎎𐎗

**Où** es-tu né ?

𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗 𐎎𐎗

Je suis né à Labé.

.𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎛𐎗𐎗 𐎎𐎗



## Leçon 9 : Les chiffres - 2000 ڤول

Comme les lettres, les chiffres en Adlam s'écrivent aussi de la droite vers la gauche. Les nombres en Pular se lisent aussi de la droite vers la gauche. En Pular L'unité ou ce qui est compté vient avant le nombre. Par exemple on dira : ڤول ڤول (Dix personnes)

Français	Prononciation	Prononciation Adlam	Nombres	ڤول
zéro	Mehre	ڤول	0	0
un	Go'ó	ڤول	1	1
deux	Dhidhi	ڤول	2	1
trois	Tati	ڤول	3	2
quatre	Nayi	ڤول	4	2
cinq	Jowi	ڤول	5	3
six	Jeego'ó	ڤول	6	3
sept	Jeedhidhi	ڤول	7	3
huit	Jeetati	ڤول	8	3
neuf	Jeenayi	ڤول	9	3
dix	Sappo (sappande)	ڤول ڤول	10	01
onze	Sappo e go'ó	ڤول-ڤول	11	11
douze	Sappo e dhidhi	ڤول-ڤول	12	11
treize	Sappo e tati	ڤول-ڤول	13	21
Quatorze	Sappo e nayi	ڤول-ڤول	14	21
Quinze	Sappo e jowi	ڤول-ڤول	15	31
vingt	Noogayi	ڤول	20	01
Trente	Thiappandhe tati	ڤول ڤول	30	02
Quarante	Thiappandhe nayi	ڤول ڤول	40	02
Cent	Teemedere	ڤول	100	001
Deux cents	Teemeddhe tati	ڤول ڤول	200	001
Mille	Wuluure (ujunere)	(ڤول) ڤول	1.000	000 1
Cinq milles	Guluuje jowi	ڤول ڤول	5.000	000 3
Cent milles	Guluuje teemedere	ڤول ڤول ڤول	100.000	000 001
Un million	Dubunere	ڤول	1.000.000	000 000 1
Un milliard	Dujunere	ڤول	1.000.000.000	000 000 000 1
Deux milliards	Dujune dhidhi	ڤول ڤول	2.000.000.000	000 000 000 1

# Leçon 10 : Grammaire - (Selluka) ԵՅԽԻՂԸ

## Les pronoms personnels - զմեզ սըստըրի

### Les pronoms personnels sujets simples

Français	Prononciation	Ջըստըրի
Je	Mi	ԿՏ
Tu	A	Ե
Il/Elle	O	(ՈՎ, ՈՄ) Ը
Nous (inclusif)	En	ՉԹ
Nous (Exclusif)	Men	ՉԹՏ
Vous	On	ՉԸ
Ils/Elles	Bhe	ԹԿ

Ces pronoms sont utilisés :

1. Pour la forme négative des verbes ԵՄԽԵՐԻՆ ԿՏ *Je ne mange pas*
2. Dans les cas où le verbe exprime une action complète : ԵՐԻՆ ԿՏ *J'ai mangé*
3. Une action future : ՅԵՅՈՐԻՆ ԿՏ *Je mangerai*

### Les pronoms personnels sujets composés

Sont les pronoms qui sont nés de la combinaison des pronoms simples et de l'auxiliaire ՈՂ.

Français	Prononciation	Ջըստըրի
Je suis/J'ai	Midho	ՈՂԿՏ
Tu es/Tu as	Adha (Hidha)	(ԵՂԿ) ԵՂԵ
Il est/Il a	Omo (Himo)	(ՈՐԿ) ՈՐԸ
Nous sommes/Nous avons	Edhen (Hidhen)	(ՉԹԿ) ՉԹԹ
Nous sommes/Nous avons	Medhen	ՉԹԹՏ
Vous êtes	Odho (Hidhon)	(ՉՈՂԿ) ՉՈՂԸ
Ils/Elles	Ebhe (Hibhe)	(ԹԳԿ) ԹԳԹ

Ces pronoms sont utilisés :

1. Pour exprimer des actions qui :
  - a. sont en cours de réalisation : ԹԿԹԻՆ ՈՂԿՏ (*Je suis en train de manger*)
  - b. étaient en cours de réalisation : ՈՂԹԿԹԻՆ ՈՂԿՏ (*J'étais en train de manger*)
  - c. en cours dans un futur proche: ԹԿՅՈՐԻՆ ՈՂԿՏ (*Je suis en train d'aller manger*)
2. Avec les verbes de description :
 

ԵՅՉԻՂ ՉԹԹՏ (*Nous avons froid*) du verbe ԵՂԿԹԻՂ

ԿՅՈՐԵ ՈՂԿՏ (*Je suis fatigué*) du verbe ԵՂԿԹՅՈՐԵ

**Les pronoms personnels compléments**

En Pular, ce sont des pronoms qui viennent toujours après le verbe et qui sont l'objet ou qui subissent l'action faite par le pronom sujet à travers le verbe.

Par exemple : **᠒᠑** ᠸᠭ᠒ᠦ ᠸᠰ ou *Je l'ai appelé*

Français	Prononciation	ᠪᠠᠸᠠᠨᠠᠨᠠᠵᠢ
me	lan/mi	ᠸ᠑/ᠸᠸ᠒
te	maa	ᠸᠦ᠑
Lui/le	mo	᠒᠑
nous	en	ᠸᠢ
nous	men	ᠸᠢ᠑
vous	on	ᠸᠠ
Leur/les	bhe	ᠢ᠑

**Lecture No 3:**

**ᠵ ᠢᠶᠠᠸᠠᠨᠸᠠᠨᠤ**

Français	ᠨᠠᠸᠠᠨᠵᠢ
----------	---------

Alpha m'a appelé. ᠸᠸ᠒ ᠸᠭ᠒ᠦ ᠸᠶᠠᠨ

Il nous a ramené des cadeaux. ᠸᠢ ᠸᠶᠠᠨᠸᠦ ᠸ

Il m'a offert une chemise. ᠢᠸᠠᠨᠵᠢ ᠸᠸ᠒ ᠸᠶᠠᠨᠵᠢ ᠸ

Il t'a offert un téléphone. ᠸᠶᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠨᠲᠠ ᠸᠦ᠑ ᠶᠸᠠᠨᠵᠢ ᠸ

Je lui ai demandé s'il a des cadeaux pour  
maman et papa ᠢᠸᠠᠨᠵᠢ ᠸᠶᠠᠨᠸᠦ ᠸ ᠸᠸ᠒ ᠸᠶᠠᠨᠸᠸ᠒ ᠸᠶᠠᠨ  
ᠸᠶᠠᠨᠵᠢ ᠢ

Il leur a ramené des chaussures. ᠢᠸᠠᠨᠵᠢ ᠢ᠑ ᠸᠶᠠᠨᠸᠦ ᠒ᠶᠠᠨᠵᠢ

Il vous a ramené des habits. ᠸᠶᠠᠨᠵᠢᠨᠠ ᠸᠠ ᠸᠶᠠᠨᠸᠦ ᠸ

## Les Verbes - 288 821333

À l'infinitif, tous les verbes en Pular se terminent par *ḡol* (*ugol*), ou par *agol*, ou par *egol*.

1. Les verbes qui se terminent par *ḡol* (*ugol*) sont

- Des **verbes actifs** où le sujet fait l'action mais il n'est pas l'objet de l'action.

*ḡol* (*manger*), *ḡol* (*étudier*), *ḡol* (*chanter*)

Exemple : *ḡol* (*J'ai acheté un livre*). Dans cet exemple, le sujet est *ḡol* (*je*), l'objet est *ḡol* (*livre*) et le verbe est *ḡol* (*acheter*)

- Les verbes se terminant par *ḡol* (*ugol*) peuvent être aussi des **verbes descriptifs**. Ce sont des verbes comme : *ḡol* (*être long ou grand*), *ḡol* (*être rouge*), *ḡol* (*être noir*)

Exemple : *ḡol* (*il est court*).

2. Les verbes qui se terminent par *agol* sont des **verbes réfléchis** où le sujet fait et subit l'action. En général, ils sont l'équivalents des verbes pronominaux en français.

*agol* (*se coucher*), *agol* (*se laver*), *agol* (*s'asseoir*)

Exemple : *agol* (*Je me suis levé*). Dans cet exemple, le sujet est *ḡol* (*je*) et il est en même temps l'objet du verbe *agol* (*se lever*)

3. Les verbes qui se terminent par *egol* sont des **verbes passifs** où le sujet ne fait pas l'action mais il subit l'action exprimée par le verbe.

*egol* (*avoir fait*), *egol* (*être lavé*), *egol* (*être aimé*)

Exemple : *egol* (*J'ai été habillé*).

Dans cet exemple, le sujet du verbe est *ḡol* (*je*) mais il ne fait pas l'action, il la subit.

### Remarque :

Certains verbes peuvent prendre les trois formes. Par exemple à partir de la racine *ḡol* on peut avoir :

<i>ḡol</i>	<i>agol</i>	<i>egol</i>
<i>laver</i>	<i>se laver</i>	<i>Être lavé</i>

<i>Je suis en train de laver ma tête.</i>	<i>ḡol</i> <i>ḡol</i> <i>ḡol</i> <i>ḡol</i>	<i>ḡol</i>
<i>Je me lave</i>	<i>ḡol</i> <i>ḡol</i> <i>ḡol</i>	<i>agol</i>
<i>Le bébé est en train d'être lavé</i>	<i>ḡol</i> <i>ḡol</i> <i>ḡol</i>	<i>egol</i>



---

අපහිටි පිටි .අදහස ව අපහිටි පිටිපිටි පිටිපිටි අපහිටි අපි  
පිටි .පිටිපිටිපිටි අපහිටි ,පිටිපිටිපිටි අපහිටි ,පිටිපිටිපිටි  
.පිටිපිටි පිටි අපහිටි ව අදහස පිටිපිටි ,පිටිපිටි අපහිටි

---



# අපහිටි අපහිටි පිටි අපහිටි